

2022

CHAPTER 6

CHAPITRE 6

An Act Respecting The United Church of Canada

Loi concernant l'Église Unie du Canada

Assented to June 10, 2022

Sanctionnée le 10 juin 2022

WHEREAS The United Church of Canada was incorporated by *The United Church of Canada Act*, chapter 100 of the Statutes of Canada, 1924;

Attendu :
que l'Église Unie du Canada a été constituée en personne morale par la *Loi de l'Eglise-unie du Canada*, chapitre 100 des Statuts du Canada de 1924;

AND WHEREAS *The United Church of Canada Act*, chapter 59 of the Acts of New Brunswick, 1924, governs the property, rights and powers of The United Church of Canada in New Brunswick;

que la loi intitulée *The United Church of Canada Act*, chapitre 59 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1924, régit les biens, les droits et les pouvoirs de l'Église Unie du Canada au Nouveau-Brunswick;

AND WHEREAS The United Church of Canada's 42nd General Council adopted a motion on August 14, 2015 to restructure the governance of The United Church of Canada and undertook a remit process, the results of which were confirmed on July 22, 2018, by The United Church of Canada's 43rd General Council;

que le 42^e Conseil général de l'Église Unie du Canada a adopté une motion le 14 août 2015 visant la restructuration de la gouvernance de l'Église Unie du Canada et a entrepris un processus de renvoi dont les résultats ont été confirmés le 22 juillet 2018 au 43^e Conseil général de l'Église Unie du Canada;

AND WHEREAS *The United Church of Canada Act*, chapter 100 of the Statutes of Canada, 1924, was amended by *An Act to amend The United Church of Canada Act*, chapter 31 of the Statutes of Canada, 2019, to reflect the changes to the governance structure of The United Church of Canada;

que la *Loi de l'Eglise-unie du Canada*, chapitre 100 des Statuts du Canada de 1924, a été modifiée par la *Loi modifiant la Loi de l'Eglise-unie du Canada*, chapitre 31 des Lois du Canada de 2019, pour tenir compte des changements apportés à la structure de gouvernance de l'Église Unie du Canada;

AND WHEREAS The United Church of Canada prays that it be enacted as hereinafter set forth;

que l'Église Unie du Canada sollicite l'édiction des dispositions qui suivent,

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Definition of “constituting Act”

1 In this Act, “constituting Act” means *The United Church of Canada Act*, chapter 59 of the Acts of New Brunswick, 1924.

Interpretation

2 In the constituting Act, including in Schedule “A” of that Act, unless the context otherwise requires,

(a) a reference to “Conference” or “Presbytery” shall be deemed to include

(i) a reference to a Regional Council of The United Church, or

(ii) a reference to a successor of a Regional Council, established in accordance with the process set out in the Basis of Union,

(b) a reference to “Congregation” shall be deemed to include

(i) a reference to a community of faith, or

(ii) a reference to a successor of a congregation or community of faith, established in accordance with the process set out in the Basis of Union, and

(c) a reference to the “General Council”, to the “General Council of The United Church” or to the “General Council of The United Church of Canada” shall be deemed to include

(i) a reference to the Denominational Council of The United Church, or

(ii) a reference to a successor of that Denominational Council, established in accordance with the process set out in the Basis of Union.

Right of Appeal to Denominational Council

3 Despite section 2, the following references to “Conference” in item 6 of Column Two of Schedule “A” of the constituting Act shall be deemed to be references to the Denominational Council of The United Church or to a successor of that Denominational Council, established in accordance with the process set out in the Basis of Union:

(a) the reference to a decision’s being subject to appeal to a “Conference”;

Définition de « loi constitutive »

1 Dans la présente loi, « loi constitutive » s’entend de la loi intitulée *The United Church of Canada Act*, chapitre 59 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1924.

Interprétation

2 Dans la loi constitutive, y compris son annexe A, sauf indication contraire du contexte :

a) la mention de « Conference » ou de « Presbytery » vaut mention, selon le cas :

(i) d’un conseil régional de l’Église Unie,

(ii) des successeurs d’un conseil régional constitués en conformité avec le processus établi dans la Base de l’Union;

b) la mention de « Congregation » vaut mention, selon le cas :

(i) d’une communauté de foi,

(ii) des successeuses d’une congrégation ou d’une communauté de foi constituées en conformité avec le processus établi dans la Base de l’Union;

c) la mention de « General Council », de « General Council of The United Church » ou de « General Council of The United Church of Canada » vaut mention, selon le cas :

(i) du Conseil ecclésial de l’Eglise-unie,

(ii) des successeurs de ce Conseil ecclésial constitués en conformité avec le processus établi dans la Base de l’Union.

Droit d’appel au Conseil ecclésial

3 Malgré ce que prévoit l’article 2, valent mentions du Conseil ecclésial de l’Eglise-unie ou des successeurs de ce Conseil ecclésial constitués en conformité avec le processus établi dans la Base de l’Union les mentions énumérées ci-dessous de « Conference » qui se trouvent à l’article 6 de l’annexe A de la loi constitutive, dans la seconde colonne :

a) la mention d’une décision susceptible d’appel à une « Conference »;

(b) the reference to the consent of a “Conference”;
and

(c) the reference to a certificate of the secretary or
clerk of a “Conference”.

b) la mention du consentement d’une « Confere-
nce »;

c) la mention d’un certificat du secrétaire ou greffier d’une « Conference ».

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés